

PREDSTAVITVENI ZBORNIK

DRUGOSTOPENJSKI ŠTUDIJSKI PROGRAM **TOLMAČENJE** FILOZOFSKE
FAKULTETE UNIVERZE V LJUBLJANI

ŠTUDIJSKO LETO 2022/23

1. Podatki o študijskem programu

Drugostopenjski študijski program **Tolmačenje** traja 2 leti in obsega 120 kreditnih točk po ECTS.

Študijski program vsebuje naslednje smeri:

- **A – B -C**
- **A - C – C**
- **Tolmačenje za slovenski znakovni jezik**

Po končanem študiju pridobi diplomant/ka **strokovni naslov**:

Tolmačenje	magister oz. magistrica tolmačenja	mag. tolmač.
------------	---------------------------------------	--------------

2. Temeljni cilji programa in splošne kompetence, ki se pridobijo s programom

Magistrski program iz tolmačenja usposablja visoko kvalificirane tolmačke in tolmače, ki bodo strokovnjaki za vzpostavljanje komunikacije med pripadniki različnih kultur in jezikov. Program jim omogoča, da se profesionalno soočajo s trenutnimi zahtevami trga in so se sposobni prilagajati razvoju tolmaške stroke. Z uporabo ustreznih tehnik so sposobni konsektivno, šepetano in simultano tolmačiti poslovna, strokovna in politična besedila. Usposobljeni so za samostojno delo in za delo v skupini, ki ga opravljajo deontološko korektno in v skladu s profesionalno etiko na državnem in mednarodnem nivoju. Vse ure praktičnih vaj programa Tolmačenje poučujejo akreditirani tolmači z bogatimi izkušnjami iz prakse, program pa obsega tudi videokonference z institucijami EU, drugimi univerzami po Evropi in po svetu ter obisk institucij EU v Bruslju. Številne magistricice in magistri profesionalno pot nadaljujejo kot akreditirani tolmači za potrebe institucij EU, študij pa jim omogoča tudi visoko stopnjo zaposljivosti in strokovnosti na številnih drugih področjih, npr. diplomacija, protokol, mednarodno gospodarsko sodelovanje, oglaševanje, turistični management.

Program zagotavlja tudi visoke kompetence s področja teorije prevajanja in tolmačenja in magistrstrom oz. magistricam tolmačenja omogoča razumevanje teoretičnih principov in njihovo vrednotenje ter prenos v praktično delo. Znajo identificirati in reševati probleme, s katerimi se bodo kot strokovnjaki tolmačke oz. tolmači soočali pri svojem delu. Program izobrazuje teoretično visoko usposobljene magistricice oz. magistre in s tem omogoča nadaljevanje študija na doktorski stopnji.

Splošne kompetence:

- pisne in govorne komunikacijske spretnosti na višji stopnji;
- sposobnost in spretnost za timsko delo;

- spretnost samostojnega pridobivanja znanj in vedenj;
- sposobnost za vseživljenjsko učenje v družbi znanja;
- sposobnost analize, sinteze, predvidevanja rešitev in posledic na višji stopnji;
- sposobnost razvijanja lastnih raziskovalnih pristopov in usmerjenosti v reševanje problemov;
- sposobnost uporabe informacijsko-komunikacijske tehnologije;
- obvladovanje raziskovalnih metod, postopkov in procesov;
- sposobnost kritične in samokritične presoje;
- sposobnost etične refleksije in zavezanost profesionalni etiki;
- sposobnost avtonomnega delovanja v stroki;
- sposobnost razvijanja kritičnega uma.

3. Pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa

Na magistrski študij Tolmačenja se lahko vpiše

- vsak kandidat oz. kandidatka z diplomo prve stopnje Medjezikovnega posredovanja ali Prevajalstva ustrezne smeri glede na zeleno smer magistrskega študija (izbrani jeziki na magistrskem študiju se morajo ujemati z izbranimi jeziki na dodiplomskem študiju); pogoj za vpis je uspešno opravljen preizkus tolmaških sposobnosti;
- kandidat oz. kandidatka z diplomo prve stopnje z drugega strokovnega področja: ti kandidati oz. kandidatke morajo opraviti izpit, pri katerem se preverijo jezikovne kompetence iz slovenščine in dveh tujih jezikov (glede na zeleno smer študija, vendar mora biti eden od teh jezikov angleški) in preizkus tolmaških sposobnosti; glede na pridobljene kompetence dodiplomskega študija in rezultate izpita se lahko določijo dodatne obveznosti v obsegu od 10 do največ 60 KT;
- kandidat oz. kandidatka, ki je končal oz. končala visokošolski strokovni študijski program po starem programu z drugih strokovnih področij: ti kandidati oz. kandidatke morajo opraviti izpit, pri katerem se preverijo jezikovne kompetence iz slovenščine in dveh tujih jezikov (glede na zeleno smer študija, pri čemer mora biti eden od izbranih jezikov angleški) in preizkus tolmaških sposobnosti; glede na pridobljene kompetence dodiplomskega študija in rezultate izpita se lahko določijo dodatne obveznosti v obsegu od 10 do največ 60 KT; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in jih za vsakega posameznika posebej določi Kolegij predstojnika Oddelka za prevajalstvo FF UL.

Merila ob omejitvi vpisa za kandidate oz. kandidatke, ki so opravili preizkus tolmaških sposobnosti (brez pozitivno opravljenega izpita tolmaških sposobnosti vpis na program tolmačenje ni mogoč):

- povprečna ocena na dodiplomskem študiju (100 %)

Razpisani jeziki so angleščina, nemščina, francoščina, italijanščina, španščina in hrvaščina ter slovenski znakovni jezik.

4. Merila za priznavanje znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program

Kandidati za vpis lahko k prijavnim listinam predložijo še vsa potrdila, ki izkazujejo formalno ali neformalno pridobljena znanja. Na podlagi tega strokovna komisija oddelka ob pregledu izpolnjevanja pogojev za vpis ugotavlja ustreznost tovrstno pridobljenega znanja ter to upošteva tudi pri določitvi morebitnih diferencialnih obveznosti, ki se tako lahko zmanjšajo.

Vpisani študenti lahko kadarkoli v skladu s Pravilnikom o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti prosijo za priznavanje znanja, pridobljenega s formalnim, neformalnim ali izkustvenim učenjem. Vlogo oddajo v pristojnem študentskem referatu, k prošnji poda mnenje ustrezní oddelek, o prošnji pa odloči Odbor za študentska vprašanja in usmerjanje.

5. Pogoji za napredovanje po programu

a) Pogoji za napredovanje iz letnika v letnik

Za napredovanje v drugi letnik magistrskega študija prevajanja mora študent oz. študentka opraviti obveznosti v višini 90 % od skupnega števila KT, in sicer je to 54 KT.

b) Pogoji za ponavljanje letnika

Za ponavljanje letnika ni pogojev.

6. Pogoji za dokončanje študija

Pogoji za dokončanje študija so:

- zbranih 120 KT
- opravljene vse obveznosti, predpisane s predmetnikom in učnimi načrti
- magistrska naloga z zagovorom v seminarju (15 KT)
- magistrski izpit (v okviru magistrskega seminarja, KT pri predmetu »Metode znanstveno-raziskovalnega dela in magistrski seminar«)
 - za kombinacijo A-B-C preizkus iz
 - konsektivnega tolmačenja A-B
 - konsektivnega tolmačenja B-A
 - konsektivnega tolmačenja C-A
 - simultanega tolmačenja A-B
 - simultanega tolmačenja B-A
 - simultanega tolmačenja C-A
 - za kombinacijo A-C-C preizkus iz
 - konsektivnega tolmačenja C1-A
 - konsektivnega tolmačenja C2-A
 - simultanega tolmačenja C1-A
 - simultanega tolmačenja C2-A

7. Prehodi med študijskimi programi

Prehodi so možni med študijskimi programi iste stopnje, torej 2. stopnje.

Prehodi so možni med študijskimi programi:

- ki ob zaključku študija zagotavljajo pridobitev primerljivih kompetenc;

- med katerimi se lahko po kriterijih za priznavanje prizna vsaj polovica obveznosti po Evropskem prenosnem kreditnem sistemu iz prvega študijskega programa, ki se nanašajo na obvezne predmete drugega študijskega programa.

Študent oz. študentka se lahko vključi v višji letnik drugega študijskega programa, če mu je v postopku priznavanja zaradi prehoda priznanih vsaj toliko in tiste kreditne točke, ki so pogoj za vpis v višji letnik javnoveljavnega študijskega programa. Študent mora opraviti preizkus tolmaških sposobnosti.

Za prehod med programi se ne šteje vpis v začetni letnik študijskega programa.

Pri prehodih se lahko priznavajo:

- primerljive študijske obveznosti, ki jih je študent/-tka opravil/-a v prvem študijskem programu;
- neformalno pridobljena primerljiva znanja.

Predhodno pridobljena znanja študent/-tka izkazuje z ustreznimi dokumenti.

V skladu z Merili za prehode med študijskimi programi lahko študenti prehajajo tudi iz univerzitetnih (nebolonjskih) študijskih programov, sprejetih pred 11. 6. 2004, na bolonjske študijske programe, pri čemer je prehod mogoč:

- le med študijskimi programi istih disciplin in
- če od kandidatovega zadnjega vpisa na univerzitetni študijski program, s katerega prehaja, nista minili več kot 2 leti, vendar pa najkasneje do konca študijskega leta 2015/2016.

O izpolnjevanju pogojev za prehod in priznavanju obveznosti, na podlagi individualne prošnje kandidata/-tke in dokazil o opravljenih obveznostih, odloča pristojni organ fakultete na predlog oddelka po postopku, ki je določen v Statutu UL.

V primeru, da ima študent/-tka opravljene obveznosti na tuji visokošolski instituciji, vloži vlogo za priznanje v tujini opravljenega izobraževanja na predpisanem obrazcu v skladu z Zakonom o vrednotenju in priznavanju izobraževanja in veljavnim pravilnikom. Vlogi priloži predpisane dokumente.

8. Načini ocenjevanja

Načini ocenjevanja posameznih predmetov so določeni za vsak predmet posebej v učnih načrtih. Obsegajo ustne in pisne izpite, kolokvije, seminarske naloge, izdelave projektov ipd. Ocenjevalna lestvica je 6-10 (pozitivno) oz. 5 (negativno), pri ocenjevanju se upošteva Statut Univerze v Ljubljani in izpitni režim Filozofske fakultete v Ljubljani.

Ocenjevalna lestvica:

- 10 - (odlično: izjemno znanje brez ali z zanemarljivimi napakami),
- 9 - (prav dobro: zelo dobro znanje z manjšimi napakami),
- 8 - (prav dobro: dobro znanje s posameznimi pomanjkljivostmi),

- 7 - (dobro: dobro znanje z več pomanjkljivostmi),
- 6 - (zadostno: znanje ustreza le minimalnim kriterijem),
- 5 - (nezadostno: znanje ne ustreza minimalnim kriterijem).

9. Predmetnik študijskega programa s predvidenimi nosilci predmetov

Jezik A-B-C (smer)

1. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608464	MODUL: Specialna področja prevajanja		90	30	0	0	0	240	360	12	1. semester	da
2.	0608465	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku I	Agnes Pisanski Peterlin	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
3.	0608457	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	da
4.	0640175	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku I		30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
5.	0640176	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino ALI MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom ALI MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	da
6.	0608467	Slovenski jezik: sociolingvistika in analiza diskurza	Vojko Gorjanc	30	30	0	0	0	120	180	6	2. semester	ne
7.	0639785	Zunanji izbirni predmet ALI Prevajalska praksa II		30	30	0	0	0	120	180	6	1. semester, 2. semester, Celoletni	da

8.	0608468	Prevajalska praksa	Nataša Hirci	0	15	0	0	0	165	180	6	2. semester	ne
9.	0608469	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku II	Agnes Pisanski Peterlin	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
10.	0639775	MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v angleščino		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
11.	0640177	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku II		0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
12.	0640178	MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino ALI MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom ALI MODUL: Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
Skupno				180	555	0	0	0	1065	1800	60		

MODUL: Specialna področja prevajanja

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0611543	Specialna področja prevajanja: Luščenje in upravljanje terminologije	Špela Vintar	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
2.	0611541	Specialna področja prevajanja: Leksikologija	Primož Jurko	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
3.	0608444	Specialna področja prevajanja: Semantika	Primož Jurko	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da

4.	0608443	Specialna področja prevajanja: Prevajanje umetnostnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
5.	0608440	Specialna področja prevajanja: Podnaslavljanje	Silvana Orel Kos	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
6.	0608442	Specialna področja prevajanja: Prevajalske tehnologije	Špela Vintar	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
7.	0608611	Specialna področja prevajanja: Uvod v konsektivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost	Vojko Gorjanc	0	0	30	0	0	60	90	3	1. semester	ne
8.	0608441	Specialna področja prevajanja: Pravno prevajanje	Sandro Paolucci	30	0	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
9.	0639879	Specialna področja prevajanja: Pravna besedila v prevodih	Ada Gruntar Jermol	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
Skupno				180	60	30	0	0	540	810	27		

Študent izbere Prevajalske tehnologije, Uvod v konsektivno tolmačenje in tolmačenje za skupnosti in še dve predavanji med ponujenimi vsebinami.

MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608446	Prevajalski seminar I (angleščina): Podnaslavljanje I - filmov in igranih oddaj	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
2.	0639777	Prevajalski seminar I (angleščina): Podnaslavljanje I - dokumentarnih in govornih oddaj	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
3.	0608450	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje literarnih in humanističnih besedil I	Marija Zlatnar Moe	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
4.	0639880	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje literarnih besedil: proza in dramatika	Marija Zlatnar Moe	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da

5.	0608447	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje strokovno-znanstvenih besedil	Agnes Pisanski Peterlin	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
6.	0639778	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje pravnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
7.	0639779	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje političnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
8.	0608445	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Upravljanje jezikovnih virov	Špela Vintar	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
Skupno				0	480	0	0	0	240	720	24		

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku I

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639877	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
2.	0608511	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku I	Sonia Vaupot	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
3.	0608556	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku I	Robert Grošelj	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
Skupno				60	30	0	0	0	180	270	9		

Študent izbere predmet, katerega jezik si je pri študiju izbral (nemščina, francoščina, italijanščina).

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639881	Tvorjenje besedil v nemščini I	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	da

2.	0608466	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I: Analiza besedil v nemščini I	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
Skupno				0	60	0	0	0	120	180	6		

MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino ALI MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom ALI MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608458	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	da
2.	0608504	MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	ne
3.	0608549	MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	ne
Skupno				0	360	0	0	0	180	540	18		

Študent izbere predmet, katerega jezik si je pri študiju izbral (nemščina, francoščina, italijanščina).

MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639887	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje humanističnih in literarnih besedil I	Tanja Žigon	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
2.	0639883	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje pravnih in političnih besedil I	Ada Gruntar Jermol	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
3.	0639908	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje družboslovnih in kulturnospecifičnih besedil I	Tanja Žigon	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
4.	0639888	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje ekonomskih in strokovno-znanstvenih besedil I	Amalija Maček	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da

	Skupno	0	240	0	0	0	120	360	12	
--	--------	---	-----	---	---	---	-----	-----	----	--

MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639780	Prevajalski seminar I (francoščina): Prevajanje strokovnih besedil I	Adriana Mezeg	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne
2.	0639781	Prevajalski seminar I (FR-SLO): Prevajanje v francoščino - kulturnospecifična besedila I	Sonia Vaupot	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne
		Skupno		0	120	0	0	0	60	180	6		

MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639901	Prevajalski seminar I (italijanščina): Prevajanje ekonomskih in pravnih besedil I	Sandro Paolucci	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne
2.	0639902	Prevajalski seminar I (ITA-SLO): Prevajanje političnih in strokovnih besedil I	Tamara Mikolič Južnič	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne
		Skupno		0	120	0	0	0	60	180	6		

Zunanji izbirni predmet ALI Prevajalska praksa II

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0640147	Zunanji izbirni predmet		0	0	0	0	0	180	180	6	1. semester, 2. semester, Celoletni	da
2.	0639786	Prevajalska praksa II	Nataša Hirci	0	15	0	0	0	165	180	6	2. semester	da
		Skupno		0	15	0	0	0	345	360	12		

MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v angleščino

				Kontaktne ure								
--	--	--	--	---------------	--	--	--	--	--	--	--	--

	Šifra	Ime	Nosilci	Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.	Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
1.	0608449	Prevajalski seminar II (angleščina): Prevajanje splošnih besedil	Primož Jurko	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
2.	0608448	Prevajalski seminar II (angleščina): Prevajanje promocijskih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
3.	0639787	Prevajalski seminar II (angleščina): Prevajanje kulturnospecifičnih besedil	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
Skupno				0	180	0	0	0	90	270	9		

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku II

			Kontaktne ure										
	Šifra	Ime	Nosilci	Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.	Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
1.	0639878	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
2.	0608515	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku II	Sonia Vaupot	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
3.	0608560	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku II	Tamara Mikolič Južnič	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	90	0	0	0	180	270	9		

Študent izbere predmet, katerega jezik si je pri študiju izbral (nemščina, francoščina, italijanščina).

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II

			Kontaktne ure										
	Šifra	Ime	Nosilci	Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.	Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
1.	0639897	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da

		II: Tvorjenje besedil v nemščini II											
2.	0608470	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II: Analiza besedil v nemščini II	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
Skupno				0	60	0	0	0	120	180	6		

MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino ALI MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom
 ALI MODUL: Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608461	MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
2.	0608508	MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
3.	0608591	Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	180	0	0	0	90	270	9		

Študent izbere predmet, katerega jezik si je pri študiju izbral (nemščina, francoščina, italijanščina).

MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639898	Prevajalski seminar II (nemščina): Prevajanje splošnih besedil v nemščino I	Andrea Leskovec	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	60	0	0	0	30	90	3		

MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					

1.	0639788	Prevajalski seminar II (francoščina): Prevajanje humanističnih in literarnih besedil	Mojca Schlamberger Brezar	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	60	0	0	0	30	90	3		

MODUL: Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639903	Prevajalski seminar II (ITA-SLO): Prevajanje kulturnospecifičnih in literarno-humanističnih besedil I	Robert Grošelj	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
Skupno				0	60	0	0	0	30	90	3		

2. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608596	Teorija tolmačenja	Nike Kocijančič Pokorn	30	15	0	0	0	45	90	3	1. semester	ne
2.	0608597	Tolmaška praksa	Vojko Gorjanc	0	90	0	0	0	180	270	9	1. semester	ne
3.	0608598	EU in mednarodne organizacije I	Mojca Schlamberger Brezar	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
4.	0608599	Uvod v raziskovanje	Vojko Gorjanc	15	15	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
5.	0608605	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost I (jezik B)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	90	0	0	90	180	6	1. semester	ne
6.	0640179	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnosti (jezik C pri kombinaciji A-B-C)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	1. semester	ne

7.	0640180	Jezikovna kompetenca jezika C	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	30	0	0	60	90	3	1. semester	ne
8.	0608602	EU in mednarodne organizacije II	Mojca Schlamberger Brezar	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
9.	0608606	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost II (jezik B)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	2. semester	ne
10.	0608607	Simultano tolmačenje (jezik B)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	120	0	0	60	180	6	2. semester	ne
11.	0640181	Simultano tolmačenje (jezik C)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	60	0	0	30	90	3	2. semester	ne
12.	0608604	Magistrska naloga in zaključni magistrski izpit	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	0	0	0	450	450	15	2. semester	ne
Skupno				75	150	390	0	0	1185	1800	60		

Jezik A-C1-C2 (smer)

1. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608464	MODUL: Specialna področja prevajanja		90	30	0	0	0	240	360	12	1. semester	da
2.	0608465	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku I	Agnes Pisanski Peterlin	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
3.	0608457	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	da
4.	0640175	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku I		30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
5.	0640176	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino ALI MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom ALI MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	da
6.	0608467	Slovenski jezik: sociolingvistika in analiza diskurza	Vojko Gorjanc	30	30	0	0	0	120	180	6	2. semester	ne
7.	0639785	Zunanji izbirni predmet ALI Prevajalska praksa II		30	30	0	0	0	120	180	6	1. semester, 2. semester, Celoletni	da
8.	0608468	Prevajalska praksa	Nataša Hirci	0	15	0	0	0	165	180	6	2. semester	ne

9.	0608469	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku II	Agnes Pisanski Peterlin	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
10.	0608460	MODUL: Prevajalski seminar II: Prevajanje iz slovenščine v angleščino		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
11.	0640177	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku II		0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
12.	0640178	MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino ALI MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom ALI MODUL: Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
Skupno				180	555	0	0	0	1065	1800	60		

MODUL: Specialna področja prevajanja

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0611543	Specialna področja prevajanja: Luščenje in upravljanje terminologije	Špela Vintar	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
2.	0611541	Specialna področja prevajanja: Leksikologija	Primož Jurko	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
3.	0608444	Specialna področja prevajanja: Semantika	Primož Jurko	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
4.	0608443	Specialna področja prevajanja: Prevajanje umetnostnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da

5.	0608440	Specialna področja prevajanja: Podnaslavljanje	Silvana Orel Kos	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
6.	0608442	Specialna področja prevajanja: Prevajalske tehnologije	Špela Vintar	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
7.	0608611	Specialna področja prevajanja: Uvod v konsektivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost	Vojko Gorjanc	0	0	30	0	0	60	90	3	1. semester	ne
8.	0608441	Specialna področja prevajanja: Pravno prevajanje	Sandro Paolucci	30	0	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
9.	0639879	Specialna področja prevajanja: Pravna besedila v prevodih	Ada Gruntar Jermol	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
Skupno				180	60	30	0	0	540	810	27		

MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608446	Prevajalski seminar I (angleščina): Podnaslavljanje I - filmov in igranih oddaj	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
2.	0639777	Prevajalski seminar I (angleščina): Podnaslavljanje I - dokumentarnih in govornih oddaj	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
3.	0608450	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje literarnih in humanističnih besedil I	Marija Zlatnar Moe	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
4.	0639880	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje literarnih besedil: proza in dramatika	Marija Zlatnar Moe	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
5.	0608447	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje strokovno-znanstvenih besedil	Agnes Pisanski Peterlin	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
6.	0639778	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje pravnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da

7.	0639779	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje političnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
8.	0608445	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Upravljanje jezikovnih virov	Špela Vintar	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
Skupno				0	480	0	0	0	240	720	24		

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku I ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku I

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639877	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
2.	0608511	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku I	Sonia Vaupot	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
3.	0608556	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku I	Robert Grošelj	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
Skupno				60	30	0	0	0	180	270	9		

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639881	Tvorjenje besedil v nemščini I	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
2.	0608466	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku I: Analiza besedil v nemščini I	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
Skupno				0	60	0	0	0	120	180	6		

MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino ALI MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom ALI MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom

				Kontaktne ure									
--	--	--	--	---------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

	Šifra	Ime	Nosilci	Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.	Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
1.	0608458	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	da
2.	0608504	MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	ne
3.	0608549	MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	ne
Skupno				0	360	0	0	0	180	540	18		

MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz nemščine v slovenščino

			Kontaktne ure										
	Šifra	Ime	Nosilci	Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.	Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
1.	0639887	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje humanističnih in literarnih besedil I	Tanja Žigon	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
2.	0639883	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje pravnih in političnih besedil I	Ada Gruntar Jermol	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
3.	0639908	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje družboslovnih in kulturnospecifičnih besedil I	Tanja Žigon	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
4.	0639888	Prevajalski seminar I (NEM-SLO): Prevajanje ekonomskih in strokovno-znanstvenih besedil I	Amalija Maček	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
Skupno				0	240	0	0	0	120	360	12		

MODUL: Prevajalski seminar I med francoskim in slovenskim jezikom

			Kontaktne ure										
	Šifra	Ime	Nosilci	Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.	Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
1.	0639780	Prevajalski seminar I (francoščina): Prevajanje strokovnih besedil I	Adriana Mezeg	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne

2.	0639781	Prevajalski seminar I (FR-SLO): Prevajanje v francoščino - kulturnospecifična besedila I	Sonia Vaupot	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne
Skupno				0	120	0	0	0	60	180	6		

MODUL: Prevajalski seminar I med italijanskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639901	Prevajalski seminar I (italijanščina): Prevajanje ekonomskih in pravnih besedil I	Sandro Paolucci	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne
2.	0639902	Prevajalski seminar I (ITA-SLO): Prevajanje političnih in strokovnih besedil I	Tamara Mikolič Južnič	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	ne
Skupno				0	120	0	0	0	60	180	6		

Zunanji izbirni predmet ALI Prevajalska praksa II

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0640147	Zunanji izbirni predmet		0	0	0	0	0	180	180	6	1. semester, 2. semester, Celoletni	da
2.	0639786	Prevajalska praksa II	Nataša Hirci	0	15	0	0	0	165	180	6	2. semester	da
Skupno				0	15	0	0	0	345	360	12		

MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v angleščino

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608449	Prevajalski seminar II (angleščina): Prevajanje splošnih besedil	Primož Jurko	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
2.	0608448	Prevajalski seminar II (angleščina): Prevajanje promocijskih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da

3.	0639787	Prevajalski seminar II (angleščina): Prevajanje kulturnospecifičnih besedil	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
Skupno				0	180	0	0	0	90	270	9		

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku II ALI Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku II

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639878	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
2.	0608515	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v francoskem jeziku II	Sonia Vaupot	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
3.	0608560	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v italijanskem jeziku II	Tamara Mikolič Južnič	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	90	0	0	0	180	270	9		

Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639897	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II: Tvorjenje besedil v nemščini II	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
2.	0608470	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v nemškem jeziku II: Analiza besedil v nemščini II	Andrea Leskovec	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
Skupno				0	60	0	0	0	120	180	6		

MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino ALI MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom ALI MODUL: Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					

1.	0608461	MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
2.	0608508	MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom		0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
3.	0608553	MODUL: Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom	Robert Grošelj	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	180	0	0	0	90	270	9		

MODUL: Prevajalski seminar II: prevajanje iz slovenščine v nemščino

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639898	Prevajalski seminar II (nemščina): Prevajanje splošnih besedil v nemščino I	Andrea Leskovec	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	60	0	0	0	30	90	3		

MODUL: Prevajalski seminar II med francoskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639788	Prevajalski seminar II (francoščina): Prevajanje humanističnih in literarnih besedil	Mojca Schlamberger Brezar	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	ne
Skupno				0	60	0	0	0	30	90	3		

MODUL: Prevajalski seminar II med italijanskim in slovenskim jezikom

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0639903	Prevajalski seminar II (ITA-SLO): Prevajanje kulturnospecifičnih in literarno-humanističnih besedil I	Robert Grošelj	0	60	0	0	0	30	90	3	2. semester	da
Skupno				0	60	0	0	0	30	90	3		

2. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608596	Teorija tolmačenja	Nike Kocijančič Pokorn	30	15	0	0	0	45	90	3	1. semester	ne
2.	0608597	Tolmaška praksa	Vojko Gorjanc	0	90	0	0	0	180	270	9	1. semester	ne
3.	0608598	EU in mednarodne organizacije I	Mojca Schlamberger Brezar	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
4.	0608599	Uvod v raziskovanje	Vojko Gorjanc	15	15	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
5.	0608600	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost I (jezik C1)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	1. semester	ne
6.	0608601	Jezikovna kompetenca jezika C1	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	30	0	0	60	90	3	1. semester	ne
7.	0640182	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost I (jezik C2 pri kombinaciji A-C1-C2)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	1. semester	ne
8.	0639956	Jezikovna kompetenca jezika C2	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	30	0	0	60	90	3	1. semester	ne
9.	0608602	EU in mednarodne organizacije II	Mojca Schlamberger Brezar	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
10.	0639957	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost II (jezik C1)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	2. semester	ne
11.	0608603	Simultano tolmačenje (jezik C1)		0	0	60	0	0	30	90	3	2. semester	ne
12.	0639958	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost II (jezik C2)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	2. semester	ne
13.	0639959	Simultano tolmačenje (jezik C2)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	60	0	0	30	90	3	2. semester	ne

14.	0608604	Magistrska naloga in zaključni magistrski izpit	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	0	0	0	450	450	15	2. semester	ne
		Skupno		75	150	360	0	0	1215	1800	60		

Tolmačenje za slovenski znakovni jezik (smer)

1. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608464	MODUL: Specialna področja prevajanja		90	30	0	0	0	240	360	12	1. semester	da
2.	0608465	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku I	Agnes Pisanski Peterlin	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
3.	0608457	MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino		0	120	0	0	0	60	180	6	1. semester	da
4.	0608467	Slovenski jezik: sociolingvistika in analiza diskurza	Vojko Gorjanc	30	30	0	0	0	120	180	6	2. semester	ne
5.	0639785	Zunanji izbirni predmet ALI Prevajalska praksa II		30	30	0	0	0	120	180	6	1. semester, 2. semester, Celoletni	da
6.	0608468	Prevajalska praksa	Nataša Hirci	0	15	0	0	0	165	180	6	2. semester	ne
7.	0608469	Prevodno usmerjene besedilne kompetence v angleškem jeziku II	Agnes Pisanski Peterlin	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
8.	0642400	Jezikoslovje slovenskega znakovnega jezika	Mojca Schlamberger Brezar	30	30	0	0	0	90	150	5	1. semester	da
9.	0642401	Uvod v slovenski znakovni jezik	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	60	0	0	30	90	3	2. semester	da
10.	0642404	Pregled splošnega jezikoslovja ALI Sociologija skupnosti		30	30	0	0	0	90	150	5	1. semester	da
11.	0642403	Izbrane teme iz pedagoške psihologije	Barbara Šteh	30	30	0	0	0	90	150	5	1. semester	ne
		Skupno		240	375	60	0	0	1125	1800	60		

MODUL: Specialna področja prevajanja

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0611543	Specialna področja prevajanja: Luščenje in upravljanje terminologije	Špela Vintar	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	da
2.	0611541	Specialna področja prevajanja: Leksikologija	Primož Jurko	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
3.	0608444	Specialna področja prevajanja: Semantika	Primož Jurko	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
4.	0608443	Specialna področja prevajanja: Prevajanje umetnostnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
5.	0608440	Specialna področja prevajanja: Podnaslavljanje	Silvana Orel Kos	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
6.	0641638	Specialna področja prevajanja: Prevajalske tehnologije	Špela Vintar	0	30	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
7.	0642322	Specialna področja prevajanja: Pravno prevajanje	Sandro Paolucci	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
8.	0639879	Specialna področja prevajanja: Pravna besedila v prevodih	Ada Gruntar Jermol	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	da
9.	0608611	Specialna področja prevajanja: Uvod v konsektivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost	Vojko Gorjanc	0	0	30	0	0	60	90	3	1. semester	ne
Skupno				180	60	30	0	0	540	810	27		

Študent izbere Prevajalske tehnologije in še tri predavanja med ponujenimi vsebinami.

MODUL: Prevajalski seminar I: prevajanje iz angleščine v slovenščino

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608446	Prevajalski seminar I (angleščina): Podnaslavljanje I - filmov in igranih oddaj	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da

2.	0639777	Prevajalski seminar I (angleščina): Podnaslavljanje I - dokumentarnih in govornih oddaj	Silvana Orel Kos	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
3.	0608450	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje literarnih in humanističnih besedil I	Marija Zlatnar Moe	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
4.	0639880	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje literarnih besedil: proza in dramatika	Marija Zlatnar Moe	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
5.	0608447	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje strokovno-znanstvenih besedil	Agnes Pisanski Peterlin	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
6.	0639778	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje pravnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
7.	0639779	Prevajalski seminar I (angleščina): Prevajanje političnih besedil	Nike Kocijančič Pokorn	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
8.	0608445	Prevajalski seminar I (ANG-SLO): Upravljanje jezikovnih virov	Špela Vintar	0	60	0	0	0	30	90	3	1. semester	da
Skupno				0	480	0	0	0	240	720	24		

Med ponujenimi vsebinami modula izbira 2 seminarjev.

Pregled splošnega jezikoslovja ALI Sociologija skupnosti

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0642402	Pregled splošnega jezikoslovja	Tatjana Marvin	30	30	0	0	0	90	150	5	1. semester	ne
2.	0642405	Sociologija skupnosti	Igor Škamperle	45	15	0	0	0	80	140	5	1. semester	ne
Skupno				75	45	0	0	0	170	290	10		

Študentje in študentke, ki so predmet Pregled splošnega jezikoslovja že opravili na prvi stopnji, bodo obiskovali predmet *Sociologija skupnosti*.

2. letnik

	Šifra	Ime	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo	Ure skupaj	ECTS	Semestri	Izbiren
				Predavanja	Seminarji	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. štud.					
1.	0608596	Teorija tolmačenja	Nike Kocijančič Pokorn	30	15	0	0	0	45	90	3	1. semester	ne
2.	0608597	Tolmaška praksa	Vojko Gorjanc	0	90	0	0	0	180	270	9	1. semester	ne
3.	0608598	EU in mednarodne organizacije I	Mojca Schlamberger Brezar	30	0	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
4.	0608599	Uvod v raziskovanje	Vojko Gorjanc	15	15	0	0	0	60	90	3	1. semester	ne
5.	0608605	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost I (jezik B)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	90	0	0	90	180	6	1. semester	ne
6.	0608600	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost I (jezik C1)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	1. semester	ne
7.	0640180	Jezikovna kompetenca jezika C	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	30	0	0	60	90	3	1. semester	ne
8.	0608602	EU in mednarodne organizacije II	Mojca Schlamberger Brezar	0	30	0	0	0	60	90	3	2. semester	ne
9.	0608606	Konsekutivno tolmačenje in tolmačenje za skupnost II (jezik B)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	45	0	0	45	90	3	2. semester	ne
10.	0608607	Simultano tolmačenje (jezik B)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	120	0	0	60	180	6	2. semester	ne
11.	0640181	Simultano tolmačenje (jezik C)	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	60	0	0	30	90	3	2. semester	ne
12.	0608604	Magistrska naloga in zaključni magistrski izpit	Mojca Schlamberger Brezar	0	0	0	0	0	450	450	15	2. semester	ne
Skupno				75	150	390	0	0	1185	1800	60		

10. Podatki o možnostih izbirnih predmetov in mobilnosti

Študijski program predvideva veliko notranje izbirnosti, poleg tega pa tudi zunanjo izbirnost v višini 6 oz. 12 KT. Študenti in študentke lahko izbirajo med prevajanjem tehniških in znanstvenih besedil, humanističnih, družboslovnih, promocijskih, pravnih, političnih, literarnih besedil, podnaslavljanjem, terminologijo, leksikologijo, semantiko, kontrastivno leksikologijo itd.

11. Kratka predstavitev posameznega predmeta

Podrobne predstavitve predmetov so dostopne na spletni strani <https://prevajalstvo.ff.uni-lj.si/studijski-program-druge-stopnje-tolmacenje>.